

Table des matières

Ursula Mathis-Moser – Birgit Mertz-Baumgartner

Avant-propos 9

I. Les auteurs 'migrants' et le champ littéraire 'français'

Véronique Porra

De l'hybridité à la conformité, de la transgression à l'intégration.

Sur quelques ambiguïtés des littératures de la migration en France

à la fin du XX^e siècle 21

Monika Schmitz-Emans

Dai Sijies Protagonisten und ihre Lektüren 37

Doris G. Eibl

'Chinoiseries' francophones: enjeux et défis de l' 'entre-deux' dans

Balzac et la Petite Tailleuse chinoise et *Le Complexe de Di* de Dai Sijie 55

Mirjam Tautz

La migration comme critère dans la réception de Milan Kundera

et d' Andreï Makine par la presse française 73

Danielle Dumontet

La littérature haïtienne et ses diasporas 89

II. L'exil: blessure initiale, confrontation 'créative', métaphore de l'écriture

Ursula Mathis-Moser

Autopsie de l'exil ou: Nancy Huston face à l'écriture 109

Julia Pröll

De l'écriture du manque à l'écriture du désir: transformations

positives de la souffrance dans trois textes de Linda Lê 125

Verena Berger

Des identités 'entre les cultures': Cuba, Porto Rico, la France et le

Pays Basque chez Eduardo Manet 135

Claudia Martinek

L'exil européen comme étape formatrice dans *African Gigolo* de
Simon Njami 147

Jacques Chevrier

Récits d'exil: *Un Rêve utile* de Tierno Monénembo et *Le Zéhéros n'est pas
n'importe qui* de Williams Sassine 157

III. Migration et stratégies narratives

Denise Brahim

Stratégies comparatistes et métaphores de l'unité plurielle 169

Fritz Peter Kirsch

Sur les mises en scène de l'aliénation migrante chez Mohammed Dib 179

Birgit Mertz-Baumgartner

« L'écriture est mon vrai lieu de liberté [...] ». Originalité et créativité
littéraires chez Fatou Diome 189

Susanne Gehrman

De la binarité à la duplicité. Les doubles de Calixthe Beyala 199

Myriam Geiser

Nina Bouraoui: « L'écriture, c'est mon vrai pays [...] ». A la recherche
d'une voix entre le silence du souvenir et la rage des mots 215

Christina Bertelmann

« L'écriture qui saigne »: la recherche identitaire chez Assia Djebar
et Nina Bouraoui 225

IV. Le carrefour: mémoires et langues croisées

Hans-Jürgen Lüsebrink

Enjeux et transformations d'une prise de parole immigrée - l'évolution
de l'œuvre littéraire et cinématographique de Mehdi Charef 235

Mechtild Gilzmer

Jean Pélégri, écrivain pied-noir « algérianisé » - ou l'écriture de la
différence 245

Sylvia Schreiber

Le regard vers l'enfance: formes intermédiales de la représentation
de l'enfance chez Mohammed Dib, Hélène Cixous et Leïla Sebbar 261